

BUSINESS ENGLISH

To run a business: come tradurre condurre un'attività

di Claudia Ricci, Stefano Maffei

Conosciamo tutti il verbo
to run che in inglese significa principalmente
correre:

if you wish to run a marathon you need to train for a few months (devi
prepararti per alcuni mesi). In realtà, però, il verbo
to run è utilissimo anche in contesti professionali e nelle prossime righe vi offro qualche esempio.

Tanto per cominciare, l'espressione
essere in ritardo si traduce in inglese con
to be running late. Qui la corsa non c'entra nulla, anche se spesso chi è in ritardo si affretta per giungere a destinazione il più presto possibile. Così, è corretto scrivere:
I am running late this morning: I might miss the beginning of the meeting (potrei perdermi l'**inizio della riunione**).

In ambito commerciale, assai interessante è l'espressione
to run a business che letteralmente significa
condurre o gestire un'attività economica. Ecco un paio di frasi tipiche:
My brother runs a small clothing business (attività nel settore dell'**abbigliamento**)
in London oppure
Mr Smith ran a successful business for many years and retired (è andato in **pensione**)
two months ago. Attenti: l'espressione
to run a business va comunque tenuta distinta, almeno in teoria, da
to own a business visto che non sempre chi gestisce è anche il
proprietario (*owner*) dell'attività. In tempi di recessione ogni imprenditore deve chiedersi
how to successfully run a business in times of crisis.

Molto diffusa è l'espressione
family-run business per
attività gestite a livello familiare. Così, un'azienda del settore
attrezzature per palestre potrebbe presentarsi scrivendo
we are a family-run business with over 20 years of experience in the rental and sale (noleggio e vendita)

of gym equipment. Alcune attività familiari hanno una tradizione centenaria:
the history of this family-run business can be traced back over 7 generations.

Ricordate infine, viste le imminenti elezioni americane, l'espressione
run for president che significa

candidarsi alla presidenza

. Lo sappiamo tutti:

According to the American Constitution, one cannot run for President for a third time (per la terza volta).

Per iscriversi al nuovo corso estivo

di inglese commerciale e legale al Worcester College dell'Università di Oxford

(27 agosto-3 settembre 2016) visitate il sito

www.eflit.it